

Zeitschrift: Mitteilungsblatt / Keramik-Freunde der Schweiz = Revue des Amis Suisses de la Céramique = Rivista degli Amici Svizzeri della Ceramica

Herausgeber: Keramik-Freunde der Schweiz

Band: - (1968)

Heft: 77

Anhang: Riassunto = Résumé = Summary

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SUMMARY

Ernst Fischer

250 years of Old-Vienna porcelain

In 1718 a high-state imperial functionary of the court, the commissariat-officer Claudius Innozenz du Paquier went from Vienna to Meissen in order to snatch from the manufactory, old of little more than 10 years, the secret of the composition of materials and the technical fabrication of the «white gold». He returned to Vienna with the enamel-painter Christoph Konrad Hunger, with a specialist knowing the recipes: Samuel Stöltzel, and with 12 skilled artisans. The court gave him a privilegium for 25 years and du Paquier began to construct a fabric according to commercial principles.

The enterprise, which at the beginning was situated in the Liechtensteinstrasse, changed in 1721 and settled down in the Porzellangasse, so-called because of the manufactory, and it could raise the number of its workers from 10 to 20. In 1744 the fabric became a property of the state; at the beginning du Paquier was still its director, but very soon it was Franz Xaver Mayerhoffer von Grünbühel who assumed the direction. Among the most charming creations of this period are the figures of Calot; figures of soldiers and persons of the Italian comedy are completing the picture.

Nearly about 1747 the former master of Academy, Johann Joseph Niedermayer, was appointed as master modeler. He worked during 37 years in this manufactory and led it to an insuperable artistic climax. Side by side with him we find artists such as L. von Lück, Anton Grassi, Martin Schneider, Anton Payer and Dyonysios Pollion as very skilled artisans during this ascending period, before the social development of the time forced a change in the structure of the manufactory, and a merchant of Nürnberg, Konrad von Sorgenthal, was charged with the direction of the fabric (1784). Now we find above all richly painted vessels; painters of flowers such as Josef Leitner, Josef Nigg, Leopold Parmann and Eduard Pollack created works of unique quality.

After the death of Sorgenthal the progressive ruin of the fabric began. This artistical and com-

mercial decay was provoked above all by the porcelain manufactories of Bohemia which at this time were founded in great number and with their cheap products removed the expensive Viennese products from the market. On November 21st 1866 the manufactory of Vienna was liquidated definitively. Only after the end of the first world war, Viennese porcelain was reanimated under the name of «Augarten».

Johannes Just, Dresden

The last portrait made by Kaendler

The recent finding of Kaendler's working reports of January, February and April 1775 in the manufactory archives of Meissen makes it possible to get better news about the works which Kaendler executed in memory of Christian Fürchtegott Gellert. Of special interest is a note of February which made it possible to present a nearly unknown bust of the poet as a work of Kaendler, for the first time. The bust certainly has been modelled imitating the same picture which has served as a model for the famous relief picture, finished shortly before. To these two works Kaendler added later on the first monument for Gellert, which he called later on expressly his own «invention» in opposition to his former works. All these creations in memory of Gellert are the last important works made by Kaendler himself.

Peter Mediger

A candlestick model of Meissen for the «Andrew Service» of the court of Russia following a model of Meissonnier

Mentioning his publication about models of Meissonnier for Meissen porcelain pieces, published in number 67, the author can show that the Meissonnier model was employed in Meissen not only in the «Swan Service», but also in the service which August III fabricated for the empress Elizabeth of Russia.

Walter A. Staehelin, Muri

Eucharius Holzach, a painter on ceramics of Basle of the 18th century working at home

In 1967 the Swiss national museum could buy a shaving plate whose reverse carries the signature in black: «Eucharius Holtzach pinxit A. 1752». In the mirror the shaving plate is decorated with a representation of the parable of the Good Samaritan in red camaieu, framed by two spread-out festoons of leaves. As a model the artist took the picture of the Illustrated Bible by Matthaeus Merian of Basle, whose first edition was published in 1627 at Frankfurt, or one of the numerous copies or following printings made mostly in Holland. The painting of the rim however is certainly going back to Maria Sybilla Merian, who could offer to the painters of ceramics many motives with her coloured engravings.

Except this shaving plate there are known only few works of Eucharius Holzach for special occasions for the weavers' corporation at Basle. However the shaving plate shows clearly that he was a very skilled painter on ceramics. As there isn't anything to prove that after the end of his apprenticeship, that is after 1731, he worked abroad, we may assume that he has painted the piece in question also at Basle, where it wasn't a problem for him to buy unpainted ceramics, to paint and to cook them at home; because ceramics of Höchst, Durlach, Strassburg and Lorraine were sold at

Basle. As to the present plate, the author is thinking of a Höchst product. Strassburg doesn't enter in question because the form of the shaving plate is unknown there.

Heinz Schaubach

The gilded «figuli»

In his book «Würzburger Porzellan» the well known porcelain specialist of Zurich, Siegfried Ducret, has made the supposition that the sculptor Ferdinand Tietz might have worked in the porcelain manufactory of Würzburg.

In the present article Heinz Schaubach seeks to explain that in virtue of the presented material a collaboration of Tietz is not to be thought of. He tries to show that the porcelain figures made in Würzburg after motives of Tietz have by far not the artistic quality of the originals created by Tietz himself, and he makes us consider how little were the technical possibilities of such a small enterprise as the manufactory of Würzburg. He characterizes its products more as the works of a potter's shop than those of a porcelain manufactory and calls the artisans working there «figuli» who don't deserve the name of porcelain modelers, far from having something in common with artists such as Tietz or Wagner whose works are represented in the book in question for comparison.

BULLETIN DES AMIS SUISSES DE LA CERAMIQUE

RESUME

Ernst Fischer

250 ans d'ancienne porcelaine viennoise

En 1718 un haut fonctionnaire impérial de cour, le commissaire de cour pour la guerre Claudius Innozenz du Paquier se rendit à Meissen pour arracher à la manufacture de porcelaine, âgée de peu plus d'une dizaine d'années, le secret de la composition du matériel et de la fabrication technique de «l'or blanc». Il rentra à Vienne avec le peintre sur émail Christoph Konrad Hunger et avec l'arcane Samuel Stöltzel, de même qu'avec 12 ouvriers spécialistes. La cour lui accorda un privilège de 25 ans, et du Paquier commença à construire une fabrique dirigée selon des principes commerciaux.

L'entreprise qui eut son siège d'abord dans la Liechtensteinstrasse, se déplaça en 1721 à la Porzellangasse, nommée d'après elle, et elle put augmenter l'état de ses ouvriers de 10 à 20. En 1744 la fabrique devint propriété de l'état; d'abord du Paquier conserva sa place de directeur; mais bientôt Franz Xaver Mayerhoffer de Grünbühel assumait la direction. Parmi les créations les plus charmantes de cette période l'on compte les figurines de Calot; des figurines de soldats et des personnages de la comédie italienne arrondissent le tableau.

Environ autour de 1747, l'ancien professeur de l'académie, Johann Joseph Niedermayer fut nommé maître modelleur. Il travailla à la manufacture pendant 37 ans et la mena à une hauteur artistique insurpassable. A côté de lui nous trouvons des artistes comme L. von Lück, Anton Grassi, Martin Schneider, Anton Payer, et Dionysios Pollion, qui étaient des modelleurs qualifiés dans cette entreprise en éclosion, avant que le développement social du temps contraignit à un changement de la structure de la manufacture et qu'un marchand de Nuremberg, Konrad von Sorgenthal, fut chargé de la direction de la fabrique (1784). Dès ce moment l'on produisit surtout de la vaisselle richement décorée de peintures et ce furent des peintres de fleurs comme Josef Leitner, Josef Nigg, Leopold Parmann et Eduard Pollack qui créèrent des œuvres de qualité insurpassable. Après la mort de

Sorgenthal ce fut la lente décadence de la fabrique. La raison pour cette décadence artistique et commerciale furent surtout des fabriques de porcelaine de la Bohême qui pendant ce temps furent fondées en grand nombre et qui, avec leur marchandise à bon marché, reléguèrent les produits chers de Vienne du marché. Le 21 novembre 1866 la manufacture de Vienne fut liquidée définitivement. Seulement après la fin de la première guerre mondiale la porcelaine viennoise fut ressuscitée sous le nom de «Augarten».

Johannes Just, Dresde

Le dernier portrait fait par Kaendler

La récente trouvaille des rapports de travail de Kaendler des mois janvier, février et avril 1775 dans les archives de la manufacture de Meissen nous permettent d'apprendre des nouvelles plus exactes quant à la fabrication des œuvres que Kaendler créa à la mémoire du poète Christian Fürchtegott Gellert. Ce qui nous intéresse ici, c'est une note de février, laquelle rend possible de présenter un buste relativement inconnu du poète comme une œuvre de Kaendler pour la première fois. Le buste certainement a été modelé d'après le même tableau qui a servi de modèle pour le fameux tableau en relief, terminé peu avant. A ces deux travaux Kaendler joignit encore le premier monument à Gellert qu'il appelle exprès sa propre «invention» en contraste avec ses autres portraits. Quant à ces créations à la mémoire de Gellert il s'agit des dernières œuvres importantes faites par Kaendler lui-même.

Peter Mediger

Un modèle de chandelier de Meissen pour le «Service André» de la cour russe d'après un modèle de Meissonnier

En renvoyant à sa publication de modèles d'après Meissonnier pour des pièces en porcelaine de Meissen, parue dans le cahier 67, l'auteur peut

démontrer que le modèle d'après Meissonnier a été employé à Meissen non seulement dans le Service du cygne, mais aussi dans le service que Auguste III fit faire pour l'impératrice Elisabeth de Russie.

Walter A. Staehelin, Muri

Eucharius Holzach, un peintre bâlois sur fayence «à domicile» du 18^e siècle

En 1967 le Musée national suisse put acquérir un plat à barbe, dont le revers porte la signature en noir: «Eucharius Holtzach pinxit A. 1752». Dans le miroir ce plat est décoré d'une représentation de la parabole du Bon samaritain en camaïeu rouge, encadrée de deux guirlandes de feuilles allongées. Comme modèle l'artiste prit l'image de la Bible illustrée de Matthaeus Merian de Bâle, dont la première édition parut en 1627 à Francfort, ou bien une des copies ou impressions ultérieures plus ou moins nombreuses faites pour la plupart en Hollande. La décoration de la marge pourtant doit être attribuée avec certitude à Marie Sybille Merian, laquelle pouvait offrir aux peintres sur fayence beaucoup de motifs par ses estampes colorées.

A part ce plat à barbe l'on connaît d'Eucharius Holzach seulement peu de travaux d'occasion pour la corporation des tisserands à Bâle. Le plat à barbe montre pourtant qu'il était un peintre sur fayence très habile. Comme rien ne fait supposer qu'après la fin de son apprentissage, c'est-à-dire après 1731, il ait travaillé à l'étranger, nous pouvons supposer qu'il a décoré la pièce en question à Bâle aussi, où ce n'était pas un problème pour lui d'acheter des fayences non décorées, de les peindre

et de les cuire à la maison, parce que des fayences de Höchst, Durlach, Strasbourg et de la Lorraine furent vendues à Bâle. Quant à la pièce en question, l'auteur pense surtout à une pièce de Höchst. Strasbourg ne rentre pas en question parce que la forme du plat à barbe y est inconnue.

Heinz Schaubach

Les «figuli» dorés

Dans son livre «Würzburger Porzellan» le spécialiste zurichois en matière de porcelaine, Siegfried Ducret, a établi la supposition que le sculpteur Ferdinand Tietz ait travaillé dans la manufacture de porcelaine de Würzburg.

Dans l'article présent Heinz Schaubach cherche à expliquer, qu'après un examen du matériel présenté, une collaboration de Tietz est inimaginable. Il essaye de démontrer que les figurines de porcelaine créées à Würzburg d'après des motifs de Tietz n'ont aucunement les qualités artistiques des originaux de Tietz, et il nous fait réfléchir combien les possibilités techniques étaient petites pour une si petite entreprise telle que la manufacture de Würzburg. Il caractérise ses produits plutôt comme les œuvres d'une boutique de potiers que celles d'une entreprise de porcelaine et il présente les ouvriers qui y travaillaient plutôt comme des «figuli» qui ne méritent pas le nom de modeleurs de porcelaine loin d'avoir quelque chose en commun avec des artistes comme Tietz ou Wagner desquels l'auteur a représenté des œuvres dans le livre mentionné afin de faciliter la comparaison.

RIASSUNTO

Ernst Fischer

250 anni di anziana porcellana viennese

Nell'anno 1718 un'alto funzionario imperiale di corte, il commissario di corte per la guerra Claudius Innozenz du Paquier, si rese da Vienna a Meissen per strappare alla manifattura, vecchia di poco più di un decennio, il segreto della composizione del materiale e della fabbricazione tecnica dell'«oro bianco». Egli tornò a Vienna col pittore su smalto Christoph Konrad Hunger e coll'arcanista Samuel Stöltzel e con 12 lavoratori specialisti. La corte gli accordò un privilegio di 25 anni e du Paquier cominciò a costruire una fabbrica condotta secondo dei principi commerciali.

L'impresa che dapprima aveva la sua sede alla Liechtensteinstrasse cambiò nel 1721 per stabilirsi alla Porzellangasse, chiamata così a causa di essa e poté aumentare il numero dei suoi lavoratori da 10 a 20. Nel 1744 la fabbrica diventò proprietà dello stato. Dapprima du Paquier rimase direttore, ma presto Franz Xaver Mayerhoffer von Grünbühel ne assunse la direzione. Fra le creazioni le più graziose contano le figurine di Calot; delle figurine di soldati e dei personaggi della commedia italiana completano il quadro.

Intorno al 1747 l'ex-maestro dell'Academia, Johann Joseph Niedermayer fu nominato maestro modellatore. Egli lavorò per 37 anni alla manifattura e la menò a un'altezza artistica insuperabile. Accanto a lui troviamo degli artisti come L. von Lück, Anton Grassi, Martin Schneider, Anton Payer e Dyonysios Pollion come modellatori capaci in quest'impresa ascendente, prima che lo sviluppo sociale del tempo costrinse a un cambiamento della manifattura e che un mercante di Norimberga, Konrad Sorgenthal, fu incaricato della direzione della fabbrica (1784). Adesso vengono prodotte soprattutto delle stoviglie riccamente dipinte e dei pittori di fiori come Josef Leitner, Josef Nigg, Leopold Parmann e Eduard Pollack compirono delle opere di qualità unica.

Dopo la morte di Sorgenthal poco a poco la decadenza della fabbrica diventò evidente. La colpa era essenzialmente delle fabbriche di por-

cellana della Boemia che furono fondate allora in gran numero e che scacciarono dal mercato i prodotti cari di Vienna colla loro merce a prezzi bassi. Il 21 novembre 1866 la manifattura di Vienna fu liquidata definitivamente. Solo dopo la fine della prima guerra mondiale la porcellana di Vienna fu rianimata sotto il nome di «Augarten».

Johannes Just, Dresden

L'ultimo ritratto fatto da Kaendler

La recente trovata dei rapporti di lavoro di Kaendler dei mesi gennaio, febbraio e aprile 1775 negli archivi della manifattura di Meissen ci permette di apprendere delle notizie più esatte in quanto alla fabbricazione delle opere che Kaendler creò in memoria del poeta Christian Fürchtegott Gellert. Qui ci interessa specialmente una nota di febbraio, la quale rende possibile di presentare un busto relativamente sconosciuto del poeta come opera del Kaendler per la prima volta. Il busto certamente è stato modellato tenendo presente lo stesso quadro che ha servito di modello per il famoso quadro in rilievo, terminato poco prima. A questi due lavori Kaendler aggiunse ancora il primo monumento a Gellert che egli chiama espressamente la sua invenzione in contrasto coi ritratti precedenti. In quanto a queste creazioni in memoria del Gellert si tratta delle ultime opere importanti fatte dalle mani del Kaendler stesso.

Peter Mediger

Un modello di candeliera di Meissen per il «Servizio Andrea» della corte russa secondo un modello di Meissonnier

Rinviando alla sua pubblicazione di modelli di Meissonnier per dei pezzi di porcellana di Meissen, parsa nel quaderno 67, l'autore può dimostrare che il modello di Meissonnier è stato adoperato a Meissen non soltanto nel «Servizio del cigno» ma anche nel servizio che Augusto III fece fabbricare per l'imperatrice Elisabetta di Russia.

Walter A. Staehelin, Muri

Eucharius Holzach, un pittore di Basilea su ceramica, a domicilio, del secolo 18°

Nel 1967 il Museo nazionale svizzero poté comperare un piatto da barba il cui rovescio porta la firma in nero: «Eucharius Holzach pinxit A. 1752». Nello specchio del piatto è dipinto la parabola del Buon samaritano in cammeo rosso, incorniciato di due ghirlande di foglie allungate. Come modello, l'artista prese l'immagine della Bibbia illustrata di Matthaeus Merian di Basilea, la cui prima edizione parse nel 1627 a Francoforte, o bene una delle copie o impressioni ulteriori più o meno numerose fatte per la maggior parte in Olanda. La decorazione del margine purtroppo deve essere attribuita con certezza a Maria Sibilla Merian, la quale poteva offrire ai pittori su ceramica molti motivi per mezzo delle sue stampe colorate.

A parte questo piatto da barba si conosce da Eucharius Holzach soltanto pochi lavori d'occasione per la corporazione dei tessitori di Basilea. Il piatto da barba ci mostra purtroppo ch'egli era un pittore su ceramica molto abile. Siccome niente fa supporre che dopo la fine del suo tirocinio, cioè dopo il 1731, egli abbia lavorato all'estero, possiamo supporre che egli abbia decorato il pezzo in questione anche a Basilea, dove non era un problema per lui di comperare delle ceramiche non decorate, di dipingerle e di cuocerle a casa, perchè delle ceramiche di Höchst, Durlach, Strasburgo e della Lorena furono vendute a Basilea. In quanto al

pezzo in questione, l'autore pensa soprattutto a un prodotto di Höchst. Strasburgo non rientra in questione perchè la forma del piatto da barba vi è sconosciuta.

Heinz Schaubach

I «figuli» dorati

Nel suo libro «Würzbuger Porzellan», lo specialista zurighese in materia di porcellana, Siegfried Ducret, ha stabilito la supposizione che lo scultore Ferdinando Tietz abbia lavorato nella manifattura di porcellana di Würzburg.

Nell'articolo presente Heinz Schaubach cerca di spiegare che dopo un'esame del materiale presente, una collaborazione di Tietz è inimmaginabile. Egli cerca di dimostrare che le figurine di porcellana create a Würzburg secondo motivi di Tietz non hanno in nessun modo le qualità artistiche degli originali di Tietz, e egli ci fa riflettere quante erano piccole le possibilità tecniche per una così piccola impresa come la manifattura di Würzburg. Egli caratterizza i suoi prodotti piuttosto come le opere di una bottega di vasai che quelle d'una impresa di porcellana ed egli presenta gli operai piuttosto come dei «figuli» che non meritano il nome di modellatori di porcellana e ancora meno hanno qualche cosa in comune con degli artisti come Tietz e Wagner, dei quali l'autore ha rappresentato i lavori nel libro sopramenzionato a fine di facilitare la comparazione.